

陳泰元 的油畫世界

The World of **Chen Tai-yuan's** Oil Painting

— 從光的折射探討繪畫技巧的再改變

Through Discussion of Changes in Painting Skills

Brought about by Refraction of Light



陳泰元 的油畫世界

The World of **Chen Tai-yuan's** Oil Painting

— 從光的折射探討繪畫技巧的再改變

Through Discussion of Changes in Painting Skills
Brought about by Refraction of Light

國家圖書館出版品預行編目資料

陳泰元 的油畫世界：從光的折射探討繪畫技巧
的再改變 = The World of Chen Tai-yuan's Oil Painting :
Through Discussion of Changes in Painting Skills Brought
about by Refraction of Light / 陳泰元 作 -- 初
版 -- 臺北市：中正紀念堂，2009.01
面；公分

ISBN 978-986-01-7458-8 (精裝)

1. 油畫 2. 畫冊

948.5

98000251

作 者 陳泰元

發行人 曾坤地

出版機關 國立中正紀念堂管理處

10048台北市中正區中山南路21號

電話：02-2343-1100 傳真：02-2393-2740

網址：<http://www.cksmh.gov.tw>

總編輯 曾燦金

主編 蔡怡怡

執行編輯 史辰蘭 楊惇傑

攝影 新強攝影有限公司

翻譯 廖秋煌

美術設計 巨大開發有限公司

印刷 巨大開發有限公司

地址 台北市文山區樟新街8巷5弄9號1樓

電話 886-2-2937-6612

定價 新台幣1,500元

出版日期 2009年1月

版次 初版

展售處 五南文化廣場

地址：400 台中市區綠川東街32號3樓 04-22210237

<http://www.wunanbooks.com.tw/> wunanbooks/

國家書店

地址：104 台北市松江路209號1樓 02-25180207

<http://www.govbooks.com.tw>

ISBN 978-986-01-7458-8 (精裝)

GPN 1009704320

著作財產權人 國立中正紀念堂管理處

◎ 本處保有所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，須徵求本處同意或書面授權

copyright c All Rights Reserved

J223
20114

從光的折射探討繪畫技巧的再改變
Through Discussion of Changes in Painting Skills
Brought about by Refraction of Light

陳泰元的油畫世界

The World of **Chen Tai-yuan's** Oil Painting

作者 陳泰元



國立中正紀念堂管理處
2009年1月 出版

陳泰元 2007

序

—從光的折射探討繪畫技巧的再改變

看陳泰元的油畫世界

每一件藝術作品，它必是代表一個時間，一個時代，是具體表現惟心惟美的最高境界。藝術家美化人類心靈的感觀，刻劃出時代留下的痕跡，觀賞藝術作品是一種精神美宴，從事藝術創作則是藝術家心靈深處的情感抒發。「藝術」是一個抽象名詞，但它與我們生活緊密共存，息息相關，在人類精神領域中卻占有崇高的地位。抽象畫始祖康丁斯基在其「藝術的精萃」一書，開宗明義的說：「藝術是時代的嬰兒」是句至理名言。藝術帶動文化，文化提升時代生活背景，因此國家強盛，復興文化，文化落實，藝術煥發。

陳泰元老師，出生於台南縣新化鎮的老街巷，新化原名：「大目降」，山川秀麗，民情純樸，物產豐富，自古人文薈萃，人才輩出，尤其藝術風氣鼎盛。鎮內有名聞全國的虎頭埤風景區、中興林場原始森林、仿巴洛克式建築的新化老街、及古樸雅緻的農村四合院，稻香果香鄉下情，有山有水好風景，隨藝術時代的潮流，匯集藝術工作者，創立新化美術協會，開始推動地方文化，培育藝術人才，成了藝術搖籃的重鎮。

陳教師春風化雨半個世紀，教育英才無數，是一位成功的教育家：1973年榮獲全國教學方法優良教師，1978年榮獲全國特殊教師優良教師，1988年榮獲國立台南師範學院頒發第二屆傑出校友獎。同時也是一位成功的藝術家：1959榮獲台南美術研究會「南美獎」1979年及1980兩度代表國家參加於日、韓舉辦之亞洲教育研究會，擔任藝術小組主講人，1994年應邀參加第八屆國際美術交流展，2006年應邀舉辦南瀛藝術家接力展，2008年代表台南縣參加全國文化論壇。這在在證明陳老師是一位教育界的尖兵，更是藝術界的領航者，其追求永恆的生命與捕捉美的人生與藝術創作的熱愛與誠摯，令人感佩。

陳氏油畫創作，秉持著對藝術的狂愛，埋首於油畫創作領域中，常因創新的挑戰而廢寢忘食，他不斷地研磨探索，鍥而不捨的研究精神，終於開創了屬於自己的一片新天地，「從光的折射原理體會繪畫技巧的改變」。陳氏研發新的繪畫理念孜孜不倦的創造才能，琢磨錘鍊，筆下洋溢著澎湃的繪畫思路，有時模仿抒寫大自然，有時卻將自己歷練的、過目的美景，以內心的感情衝擊吶喊，創作出心靈的畫作。大膽的筆觸揮灑，增添了畫面的彩度，點活了畫面的靈魂，他雖不是一位哲學家，但畫裏充滿了哲學的涵意。為使觀賞者更加了解，陳師將於會場同時展現出兩個不同風格的作品，盼求得知音者。

今日人們生活著重於物質享受，鮮有精神真誠的洗禮，缺乏認知生活之身、心、靈的藝術重要性。藝術創作心靈感受的再現，是現實生活的描繪，是時間與空間的紀錄，也是生命力不同的展現。為使大眾有更多欣賞作品的機會，特邀請陳泰元老師於2009年新春在本處二展廳舉辦「陳泰元油畫世界」個展，竭誠歡迎各界光臨指教。

國立中正紀念堂管理處

處長

曾坤地

謹誌

民國97年12月20日

The background of the page is a large, expressive oil painting. It depicts a boat, possibly a traditional Chinese junk, on a body of water. The brushstrokes are visible and textured, with a color palette dominated by warm yellows, oranges, and reds for the boat, and cooler blues and purples for the water and sky. The overall style is impressionistic and somewhat abstract.

Prefaces

Look at the world of **Chen Tai-yuan's** oil painting from changes of painting skills brought about by discussion of light refraction

Every art work represents a time and an era, and is the highest form of showing pure mind and beauty. Artists beautify human minds and make impression of time with their artistic creations, which are the expressions of their inner feelings. Therefore, appreciation of art work is a feast of mind. "Art" is an abstract noun, but it is closely weaved into human life and occupies a high place in human beings' spiritual world. That art is a baby of time said by abstract artist Wassily Kandinsky in his book *Aesthetics and the Essence of Art* is totally true. Art promotes culture, and culture enhances living environment of the time. For this reason, when a country becomes strong, its culture will be strengthened, which in turn will boost art development in the country.

Teacher Chen Tai-yuan was born in the old quarters of Hsin Hua Township, which was called "Tavocan" in the past by the Siraya indigenous tribe, meaning the land of hill and forest. Hsin Hua is a town with beautiful rolling hills and meandering streams, simple living environment and abundant crops. Since the old time, Hsin Hua has been home to many outstanding people and excellent artists. Hsin Hua has the nationally-famous Hutoupi Scenic Area, original forest trees in the Chung Hsing University experimental forest, old streets lined with baroque-style buildings, and old traditional courthouses. The town is covered with paddy fields, fruit orchards, as well as gently rolling hills and quietly flowing streams. Since many artists have converged in the town, they have formed the Hsin Hua art association to promote local culture and to nourish art talents, making the town one of the rocking cradles for artists in the country.

Teacher Chen, who worked as a teacher for a half century and gave instruction to many students who later became excellent artists, has been recognized as a successful teacher. In 1973, he was awarded the honor of one of the teachers in the country who had used excellent teaching methods; in 1978, he was recognized as one of the particularly excellent teachers in the country; and in 1988, he was awarded the honor of an outstanding alumnus of Tainan Teachers College. At the same time, Chen has been a successful artist. He was awarded the "Tainan Fine Art Association Prize" in 1959. He represented Taiwan to participate in the Asian education research conference held in Japan and Korea respectively in 1979 and 1980, and was the keynote speaker for the art committee in both occasions. In 1994, he was invited to attend the 8th International Fine Art Exchange Exhibition; in 2006, he was invited to organize a relay exhibition for artists in southern Taiwan; and in 2008, he represented Tainan County to participate in the National Culture Forum. All these experiences have proven Chen is an excellent educator and art leader. His tireless pursuit of eternity as well as beautiful life and his passion for artistic creation have moved people's hearts.

Out of his love for art, he immersed himself in the creation of oil painting and often neglected meals and sleep when he faced new challenges. His nonstop exploration and never-give-up attitude have finally opened a new world for him, which is about his experiences of changes of painting skills ushered in by taking refraction of light into the framework of painting. With his diligent study of new painting concepts and impressive creative talent, Chen has put his rich thoughts about painting onto the canvas to depict the great nature and the beautiful scenery he admired as well as the conflicts and emotions he experienced. His free strokes and brave touches have added the brightness of colors and livened up the soul in his paintings. Even though he is not a philosopher, his paintings are full of philosophical meanings. In order to make the audience understand his paintings better, Chen will display his works of two different styles of painting in the exhibition.

Nowadays many people care too much about materials and too little about spiritual fulfillment. They are lacking in the knowledge of the importance of art towards human bodies, minds, and souls. Artistic creations are a form of reappearances of heartfelt feelings, descriptions of true life, recordings of times and spaces, as well as expressions of vitality of living beings. To give the public more opportunities to view Chen's oil paintings, I, on behalf of the Chiang Kai-shek Memorial Hall, invited Chen to hold a solo exhibition, entitled the "World of Chen Tai-yuan's Oil Painting" at the second exhibition hall of the memorial hall during the spring festival of 2009. I sincerely urge people of all walks of life to come to the exhibition and see the wonderful works of art.

Kun-ti Tseng

Commissioner of National Chiang Kai-shek Memorial Hall

December 20, 2008

序

彩筆揮灑半世紀鍾愛藝術心不悔

陳泰元老師為本校43級藝師科校友，受汪文仲教授啟迪，開啟藝術領域之門。服務杏壇40餘年，致力推動美術教育，桃李滿天下。一生熱愛藝術，揮灑彩筆雖已逾半世紀，但至今仍創作不斷，是南台灣享譽盛名的畫家，也是本校藝壇的典範。

陳老師以油畫名聞遐邇，創作題材豐富而多元，不論是人生百態或大自然萬物，都是他畫筆下的主角。他以鮮艷的色彩、動人的筆觸和巧妙的光影變化，彩繪出扣人心弦的作品，在有限的畫布，呈現無限的張力與深度，綻放藝術豐盈璀璨的光芒，令人無限感動。

陳老師秉持對藝術的執著，陸續創辦南聯畫會、南部現代美術協會、六合畫會、中國當代美術協會及新化美術協會等，又自行成立「陳泰元美術館」，散播藝術的種子，帶動地方藝術風氣，讓藝術在地方紮根，貢獻卓著。

欣聞陳老師將於98年1月17日至2月6日於台北市中正紀念堂舉行油畫個展，與台北的朋友分享他豐富多采的藝術成果，值此大展呈現之際，謹以無限的期待和祝福，冀盼陳老師繼續耕耘藝術的沃土，讓南大藝術的薪火永遠照亮藝壇，也祝福本次個展圓滿成功。

國立臺南大學 校長

黃秀霜 謹識

97年12月8日



Prefaces

Wielding a Brush for a Half Century without Regret for the Love of Art

Teacher Chen Tai-yuan is an alumnus of National University of Tainan, graduating from 43rd class of art teachers. Chen spent his formative years under the instruction of Professor Wang Wen-droom. Chen has worked as a teacher for more than 40 years, dedicating himself to the promotion of art education and having pupils everywhere. Chen has loved art all his life. Wielding a brush for a half century, he has never ceased painting to this date. As a well-known painter from southern Taiwan, Chen has set a good example for art students in National University of Tainan.

Chen is well-known for his oil paintings, which cover a wide variety of subject matters, including various lifestyles and the great nature. He used bright colors, touching style of painting, and skillful changes of light to create works that have touched people's hearts. Chen has enthused his audience by displaying vitality and depth on the limited canvas.

Being passionate about art, Chen has founded several associations of art and painting. He also established "Chen Tai-yuan Art Gallery" to spread the seeds of art and promote local art climate.

It is exciting to hear that Chen is holding an exhibition in the National Chiang Kuo-shan Memorial Hall from January 17 to February 6 in 2009 to share his rich and colorful art creations with friends in Taipei. I want to take the opportunity to express my hope that Chen and National University of Tainan will continue cultivating the field of art. I look forward to the exhibition and wish it a big success.

Huang, Hsiu-Shuang

Principal of National University of Tainan

December 8, 2008

一位值得尊敬的 藝術教育家

認識陳理事長是在他擔任新化國小主任的時候，他用藝術的觀點輔導學生，同時開啟孩子美的視野，他是學生眼中「愛畫畫的主任」，所以週遭總圍繞著許多學生。對於當時任督學的我，陳主任藝術家的氣質讓人印象特別深刻。

出生台南縣新化鎮的陳理事長，於1951年進入南台灣當時唯一研究藝術教育的台南師範學校，其間深受汪文仲教授之啟迪、教誨，開啟進入藝術領域之門。1959年，陳理事長的作品首次參加南美會徵畫展且榮獲南美獎殊榮。之後，陸續創辦南聯畫會、南部現代美術協會、六合畫會、中國當代美術協會，並加入台南美術協會，同時在新化鎮創立了新化美術協會，號召藝術同好，在文化藝術領域積極開創與發展。

陳理事長數十年來作畫不輟，其畫作用色艷麗、筆調扣人心弦，對光與色的技法捕捉相當神奇，不論是鄉村風景或山水景物件件都令人讚嘆。觀賞陳理事長的作品色澤生趣、意境超邁，尤其，為求得豐富之作畫題材與靈感，他足跡遍及海內外，以便拾得心靈的滋養與感動，畫布之中處處顯現其敏銳的心思與獨創的畫風，充分流露出對於繪畫的熱情，本次在中正紀念堂展出的油畫作品，均是其精心之作，美不勝收。

從事油畫創作近半世紀的陳理事長，義務於社區指導孩童、民眾畫畫多年，化育英才無數，曾先後榮獲「全國美育教學方法優良教師」、「全國特殊優良教師」等殊榮，所以他不僅是一位傑出的畫家，更是一位值得尊敬的藝術教育家。

台南縣政府文化處

處長

葉澤山

A Respectable Art Educator

When I made acquaintance of Chairman Chen Tai-yuan, he was serving as a supervisor at Shin-Hua Elementary School. He made use of artistic points of view to give guidance to students, while opened students' eyes for beauty. In students' eyes, he was 'the supervisor who loves to paint,' and he was constantly surrounded by students. Being an educational inspector at that time, I was deeply impressed by Chen's artistic quality.

Born in Hsin Hua Township in the southern county of Tainan in 1951, Chen studied in National Tainan Teachers College--the only school in southern Taiwan that offered art education courses at that time. He was taught and introduced into the door to art by Professor Wang Wen-droom. In 1959, Tainan Fine Arts Association invited Chen to participate in an exhibition held by the association, and he was awarded the Tainan Fine Arts Association Prize in the exhibition. In the years that followed, Chen founded several painting and art associations and joined the Tainan Fine Arts Association. Meanwhile, he founded the Hsin Hua Art Association to gather together people who are interested in art and to actively create and promote art.

Chen has been actively painting for decades. He has used bright and beautiful colors and a painting style that touches people's hearts. His skills of making use of light and colors has been magical, intoxicating the audiences with the beauty of his paintings. Chen's works are full of lively colors and rich in artistic conception. He has traveled all over the world with the intention to enrich subject matters in his paintings, to seek inspiration, and to nourish his soul. He has displayed his sensitive mind and original painting style on his canvas, fully showing his passion for painting. The paintings shown in the exhibition in the National Chiang Kai-shek Memorial Hall are the best of Chen's works.

Chen has engaged in oil painting for nearly a half century and volunteered his time to teach children and adults in local communities how to paint over the years. He has given guidance to a number of talented painters. He has also won such national awards as being a "teacher who uses excellent methods for aesthetic education" and "particularly excellent teacher." Therefore, Chen is not only an outstanding painter, but also a respectable art educator.

Yeh Tse-shan

Director of the Cultural Affairs Department, Tainan County Government

在光影中遇見老同學

泰元兄是我一位很要好的學長，他和我同樣畢業於現在國立台南大學前身一省立台南師範學校藝術科，大我一屆。我是1952年考進南師藝術科，雖然那時候南師藝術科剛創立不久，設備尚屬簡陋，但同學們多能自我期許，奮發努力，也因此營造了至今仍然咀嚼回味的藝術氛圍。

當時的師範教育，學生們絕大多數在偌大校園、宿舍、餐廳，一夥兒起居作息的，所以泰元和我由於級別前後的關係，雖然分別隸屬來自不同師承的汪文仲、張麟書二位導師，授課方式與觀念不盡相同，卻因為共同教室上課、自習，尤其時常在校園以及台南古蹟寫生的緣故，我們常有互相討論、欣賞的機會，也因而逐漸成為好朋友。

記得有一回，泰元兄和他班上幾個同學跟隨張杰老師到日月潭寫生，仍然鏗而不捨晝夜，約七日來復，返校之後，泰元兄和這幾位學長，將二百多幅速寫與水彩寫生作品，擺掛於教室廊道展覽，獲得全校師生的肯定與讚揚，也激發了所有藝術科的同學，那時除了心生敬佩之外，也因此樣模範而更加努力。

1954年泰元兄畢業分發於故鄉新化，隔年我也受聘於台南啟聰學校，由於教學研究和美術競賽評審的各種關係，時常在不同場合聚會，一直維持很好的友誼。

後來，我全力投注於啟聰兒童美術於版畫教育，以及版畫美術的研究與創作；泰元兄則除擔任台南縣美勞科教學輔導團召集人，負起全縣各鄉鎮美勞教學的輔導工作外，也全力從事水彩和油畫的創作，並與陳輝東、林智信、劉文三、曾培堯、王再添等位先後籌組台南美術聯合協會與六合畫會，發起藝術走進家庭的活動，盛極一時。

最可貴的是，泰元兄與夫人隨著台南師範的改制，而再入讀師專、師院進修，三進三出，其好學精神之堅持，不因年紀屆臨六十耳順而減弱，實為年輕學子之學習榜樣，也因其好學加上長年於學校行政推展的貢獻和繪畫藝術的極高成就，曾榮獲為台南大學傑出校友，接受表揚，實至名歸。

目前除了我們南師藝術科成立南師藝術聯誼會，十二年來同學們常藉此聚會、展覽，並配合南師乃致現在台南大學的各類活動外，我們更常相互關心家庭與健康、切磋畫技，也因此發現泰元兄的繪畫境界逐年日臻上乘。

近年來泰元兄擔任台南縣美術協會理事長，提攜縣內美術界後進，不遺餘力，其並且榮任台南市美術研究會理事多年，對會務諸所建言並積極協助處理，尤其今年該會改組為「台灣南美會」正式向內政部立案，本人受推舉為理事長，泰元兄更不吝從旁幫忙與提供日後會務進展高見，學長照顧學弟之情誼，實難以言盡，其於2008年7月自願承擔辦理導師汪文仲教授九十回顧展，始終不辭辛苦以致圓滿完成，更為可敬！

今泰元兄接受國立中正紀念堂管理處邀請，特於二展廳舉行油畫個展，這是莫大的榮譽，當畫冊編印前夕，本人謹綴數語為序，以充賀喜，敬祝泰元兄展覽圓滿成功！

奇美博物館

前館長 潘元石

Seeing an impressive old schoolmate in light and shades

Both Chen Tai-yuan and I graduated from the art department of Provincial University of Tainan—the predecessor of National University of Tainan. He was one year senior to me. When I entered the art department of Tainan Teachers Colleges in 1952, the department was not well facilitated, for it had not been founded for long. However, students in the school had high self expectation, and they worked hard to better themselves, thus creating an atmosphere that has been unforgettable to me to date.

Back then most of the students in Tainan Teachers College lived on campus; therefore, they had many opportunities to interact with one another in dormitories, restaurants and other places on the big campus. Chen and I were in different grades, and he had Wang Wen-droom as his mentor and I had Chang Lin-shu as mine. Chen and I became good friends because we often saw each other while painting from life on campus or at historical sites in the ancient city of Tainan, where the college is located.

I remember one time Chen, several of his classmates, and teacher Chang Chieh took a painting trip to Sun Moon Lake, and they painted from life from morning till night. After one week, they came back from the trip with more than 200 sketches and watercolor life paintings. They displayed these paintings from the trip along a campus corridor. Their works won praises from all the students and faculty of the school and gave inspiration to all students in the art department.

Chen graduated from Tainan Teachers College in 1954 and was assigned a teaching job in Hsin Hua, his hometown. I graduated the next year and was assigned to Tainan School for the Hearing Impaired. We still maintain good friendship to date, seeing each other frequently during exchanges of teaching researches and the occasions to serve as judges in art competitions.

Later on, I focused on the art education for hearing impaired children as well as engraving research and creation. Chen, on the other hand, took the position as the convener of a group responsible for providing consultation on art teaching in Tainan County. Over the years, Chen has engaged in watercolor painting and oil painting and co-founded several art groups with other artists. He has also organized activities to promote art.

It is worth mentioning that Chen and his wife have enrolled in Tainan Teachers College, which later became National University of Tainan, for a total of three times to pursue further study, following each upgrading of the school. His desire to learn did not stop because of his seniority, setting a good example for younger students to follow.

Chen's great contribution to art has been widely acknowledged. For his long-time contribution to school administration as well as his high achievement in the art of painting, he was honored as an outstanding alumnus of National University of Tainan.

The art department of former Tainan Teachers College has set up an art club, where old classmates have converged and held exhibitions for 12 years and where we expressed our concern about each other's family and health and discussed painting skills. From these gatherings, I find Chen's painting skill has grown over the years.

In recent years, Chen has taken up the position as president of the Tainan County Art Association, and has done much to help the younger generation of artists in the county. Chen has also given me advice and help in running an art association that I am currently heading. It is also noteworthy that in July 2008, Chen organized a retrospective exhibition for his 90-year-old mentor Professor Wang Wen-droom. Chen's effort to make the exhibition for Wang a success is truly respectable.

At present, Chen is holding a solo exhibition under the invitation of the National Chiang Kai-shek Memorial Hall. I want to take the opportunity to wish the exhibition at the second exhibition hall of the memorial hall a big success.

Pan Yuan-shih
Former curator of Chi Mei Museum

藝術奇象者

陳前輩泰元，在本島可說是一位德高望重，甚得人緣的藝術精英，早年從國立台南師範學校藝術科畢業，則從事教育工作，培育英才。同時不斷的埋首於藝術創作的領域裡，其藝術創作以真、善、美為追求目標，遵循傳統審美觀念發揮其專長。

陳前輩把台灣的每個角落與全世界各國的鄉土民情，城市宏偉的建築，一筆一畫記錄在畫布裡，在創作的過程中均能掌握形式之美，形體的完整架構，及嚴謹的透視法則，特別注意光線明暗的安排，色彩質感的表現，比例的正確性、和諧性等，以畫家應有的認知與創作的態度，畫出一幅幅完美的作品，陳前輩更加講究藝術家所常忽略的春、夏、秋、冬四季的季節性，光影時間點與乾顯度的巧妙技法，他都掌握到極佳的時間分配，拿捏得十分恰當，落筆自由揮灑，表現淋漓盡致，這！正展現陳前輩對藝術創作的用心與精神。

藝術是思想多元化性質的表達，一位超越高層次的創作者，用內心的真實與慾望來開啟創作理念，進入藝術領域之門，不僅讓民眾了解藝術家的思維，也有機會進入藝術家的心靈，為生活增添了優雅的氣質，強化審美的品質，這些，前輩都已做到了，可謂藝術的奇象者。

觀賞陳前輩之大作，如同奧罕·帕慕克所說：「繪畫鮮活地呈現心靈所見。」它成為眼睛的饗宴，讓眼睛見到世界萬物均融入於繪畫中，滋潤了我們的心靈。

陳前輩聲名遠播大名編列於日本美術名鑑裡，實為可喜可賀，陳前輩現任：陳泰元美術館館長、台南縣美術學會理事長、台南縣新化美術協會第四任會長、台南市一府畫會會長、中國當代藝術家協會藝術顧問。著書八冊、海外美術交流展及舉辦陳泰元油畫個展計有三十餘次。可見他在多彩多姿的藝術天地中孜孜不倦的奮鬥，琢磨錘鍊他那獨特的創作理念與技巧，熱情洋溢、思想澎湃、畫以載道，將內心的感情完全表露於純白的畫布裡，只求和諧而完美。

今逢陳前輩個展，展出最擅長的油畫大作百幅，件件精品，是藝壇盛事，恭祝成功！

中國當代藝術家協會 名譽理事長
中台科技大學 教授

黃明櫻 謹上

An Art Phenomenon

Senior artist Chen Tai-yuan is a highly respected and popular artist in Taiwan. Since he graduated from National Tainan Teachers College, he has engaged in education and art creation. The goal of his art creation has been to seek trueness, goodness, and beauty. Chen has followed traditional aesthetic concept in his pursuit of specialty.

Chen has recorded lifestyles and magnificent architecture in Taiwan and many other countries on the canvas. In the process of his creation, Chen has been able to grasp the beauty of form and the completeness of structure, following strictly the laws of visual perspective and paying special attention to the arrangement of light, appearance of colors and texture, as well as correctness of proportion. Chen has also paid attention to such elements as seasons, which are usually ignored by other artists, shade of light according to the time of the day, and degree of explicitness, trying to make his painting perfect every time. All these details show how serious Chen is towards his art creation. Nevertheless, Chen has been able to paint on the canvas with free strokes. Art is the expression of one's diverse thinking, and high-level artists display their inner truthfulness and desire to open the door of art for their audiences and give them the chance to go into their minds, to add elegance to life, and to strengthen aesthetic quality. Chen has done all these. Looking at Chen's paintings, I recalled Orhan Pamuk's saying that painting is a vivid reflection of what the mind has seen. Painting becomes a feast for eyes, enables eyes to see everything in the world, and nourishes people's minds.

Chen's fame spreads far and wide, with his name in a Japanese list of Who's Who in art. Currently Chen serves as the curator of the Chen Tai-yuan Art Gallery and the chairman of several art groups. He has published eight books and held more than 30 solo exhibitions. It is evident that he has been cultivating tirelessly in the colorful field of art and working on his unique creative concepts and skills. Warmhearted and thoughtful, Chen paints to tell his inner feelings.

Chen is holding a solo exhibition, displaying nearly 100 pieces of his best oil paintings, all of which are fine works of art. I wish the exhibition a success.

Huang Ming-ying
Honorary President, Association of Chinese Contemporary Artists
Professor, Central Taiwan University of Science and Technology

自然與再現

「To be or not to be, that's the question.」這句出自莎士比亞名劇「哈姆雷特」的名言，一直以來，有好多種用法，端看應用在哪裡。欣賞陳泰元老師的作品時，我的腦海中也一直重複著這句話：「這樣畫，或者不這樣畫，就是個問題嘛！」，腦海中反覆玩味的結果，增添不少藝術欣賞的樂趣。

陳泰元老師是我非常尊敬的前輩，尊敬的原因，除了陳老師不凡的藝術成就及在創作技法上追求創新和精進外，最重要的是陳老師對後輩的提攜和照顧，以及經驗分享的無私。藝術成就，我們從陳老師的創作中不難看出，但，陳老師的性情即之也溫，卻是必須跟陳老師相處，才能體會。

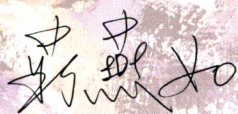
最近，我工作的單位，有一個為美術界新秀出版畫冊的徵選計畫，計畫初稿出爐時，陳老師是我們請益的最佳人選，已經有老花眼的陳老師，不僅動口，還細細的寫下筆記，提醒疏忽的地方。除專程送回外，還特地打電話來叮嚀，某些考量很重要，請再多多評估。這樣的盛情的謙和，不是陳老師心血來潮偶一為之，而是時時發生的情節，這是他待人一貫的誠懇。

另外，還記得有一次參加陳老師個展的開幕茶會，茶會致詞時，陳老師大方向藝術界介紹他的作品收藏家們，這樣的氣度，我真是佩服的說不出話來。

陳老師擁有獨特的人格特質，他喜歡以大自然做為他創作的題材來源，經過他的眼，經過他的手，在畫布上再現另一個世界，反映他的內心，他的人生哲學，「To be or not to be, that's the question.」又浮現，感動再次令我沉默無言。

台南縣政府南區服務中心

主任



Reappearance of Nature

The sentence "To be or not to be; that's the question" quoted from Shakespeare's Hamlet has been used in many different ways depending on the situations. When appreciating teacher Chen Tai-yuan's works, I have repeated the sentence in my mind "To paint this way, or not to paint this way; that's the question!" As a result, the repeated questioning has added much enjoyment to my appreciation of art.

Chen is a senior painter that I respect very much. The reason for my respect for teacher Chen lies not only on his unusual art achievement and his pursuit of creative skills, but more importantly on the help and care he has given to younger generations and the unselfish share of his experience. It is not hard to see teacher Chen's art achievement from his creations, but his warm personality can only be truly appreciated by association with him.

Recently the agency where I work has a plan to select new art talents and publish painting collections for them. When the initial plan came out, teacher Chen was the best source for me to get consultation. Teacher Chen has not only given us advice, but also written down notes to remind us the areas we did not pay attention to. After returning the initial plan to us in person, he called to tell us that some considerations were important and to urge us to do more assessment. This kind of warmhearted modesty and amiability was not prompted by a sudden impulse, but is a pattern of behavior of Chen's sincerity.

Unforgettalbe was the opening of one of Chen's solo exhibitions, and I remembered that Chen introduced collectors of his works to other painters during the occassion. I was speechless about Chen's broad mind and generosity.

Having a unique personality, teacher Chen likes to find subject matters of his creations from the great nature. Through his eyes and hands, teacher Chen has created another world on the canvas to reflect his inner mind and philosophy. "To be or not to be; that's the question" resurfaced in my mind, and looking at his paintings once again made me speechless.

Chuang Yen-ju

Director of Tainan County Southern District Community Service Center



泰元吾師畫展志慶

泰然數彩
元氣淋漓

戊子冬生

薛平南題



泰然數彩

元氣淋漓

薛平南題

自序

人生七十正少年

一個涼風徐徐，天色朦朧細雨的傍晚，自個兒坐在美術館花園的搖椅上，望著遠處浮浮沉沉的灰紅太陽，慢慢地消失在地平線的那邊……，隨著太陽的西落，不知不覺合起雙眼，墜入孩童時代的種種往事……。

古曰：「人生七十古來稀」，1935出生，今2009屈指一算已是七十有五的老人了。憶兒時：在廣闊的草原上放風箏，騎馬戰；在小巷子玩躲貓貓，藏木屐；在迴廊上辦家家酒，玩泥巴。天真無邪，可愛模樣，快樂無比。還有在廟埕上說故事的老人，坐在長板凳上翹起二郎腿拉著二胡彈著月琴的老人，圍著大伙全神貫注下著圍棋玩跳棋的老人，提高嗓門唱著流行歌曲的……，他們個個雖滿頭白髮絲，留著鬍子，年齡只有四十有餘，可是他們卻享受了人生甜蜜的生活，悠閒自在，溫馨美滿。想著、想著，過去往事有如電影般一幕一幕呈現於腦海中，陶醉於璀璨綺麗的夢幻世界。

天空突然一聲雷響，張開疲憊的雙眼，夜深了，月兒笑說：「醒！醒！」時空變了……。難怪古人說：「人生七十古來稀」，而今人卻說：「人生七十才開始」。75歲正少年，該繼續提筆工作了……。

時常有人問我同樣的一句話：「畫畫累不累？」有濃厚興趣的工作那知累！俗語說得好：「人生苦短，藝術是永恆的。」追求藝術的生命是美好絢麗而多采多姿的，藝術創作是一種娛情悟性而又嚴謹莊重的人格修行，因此藝術創作者將自己內心的感情以理性的蘊釀意念，借感性的色彩，韻律的線條，在畫布上恣意的揮灑，靈動的形與色，悸動的光與影，譜出不朽的生命樂章，留下最美好的心血結晶為人類文化傳承奠定了紮實的根基。

繪畫不光是技巧的深耕，也是心靈與心思舞動碰出的火花，畫畫是我一輩子的工作，也是我一生的大事，每當夜深人靜時，反省！自問！我畫了什麼？能留下什麼？是否能留下自己的東西來……？

油彩是藝術表現的媒介，向內心探索，挖掘潛藏於內在自我的意識，記錄個人生命的里程，當思緒開啟，思路泉湧，揮灑自如時，將沉澱於內心的情感，以形像、色彩、筆觸，完美結合，方能找尋一種「內在」與「形式」合一的極致巨作。所以創作之路是艱辛的，要有一番成就，必付出比別人更多的努力，以無比堅韌的意志和熱忱，全力以赴方能



立足於藝壇。

為了突破自己，為了拓展心胸和視野，為了獨創自己理念的技巧風格，曾不斷地研究探索：「光的來源？」「光的折射原理？」「光與繪畫的關係？」經過不斷的嘗試、磨練，N次的失敗與領悟，從光的隙縫裏，理出一條尚是可行之道，以感性浪漫、抒情淳樸的純真筆觸描繪繽紛多采，瞬息萬變的浩瀚世界，以飛舞的筆觸，流暢的思路，融合個人的經驗與技巧，利用豐碩的色彩深度，調和畫面的質感，表露自己不一樣的繪畫風格，俗語說得好：「一分耕耘，一分收穫。」生於斯，長於斯，自然對故鄉的一草一木，一山一川都是我的最愛。1951有幸穿上南師制服開始，便背著畫具，騎著破舊的腳踏車，穿梭於故鄉的每個大街小巷，憑著一股對繪畫濃厚的興趣，投入藝術創作的領域。四十年代台灣社會是封建保守的，工商不發達，物質欠缺，物價高漲，油畫原料昂貴想畫油畫是一件不容易的事。惜家父英年早逝，求學期間全靠母親一手拉拔，無條件供我塗鴉，不時的鼓勵我，勉勵我，為的是提供我有揮灑自如的創作空間。感恩下發願一生為藝術而努力。今已75歲高齡，仍在藝術的大道上發奮圖強，為的是我該留下些什麼？正處徘徊，無計可施之時，賢內助林金滿女士獻上一道亮麗的美饈「美術館」，因而「陳泰元美術館」終於誕生了。不豪華，沒有宏偉的建築，以兒時扮家家酒的心情廣結同好，誠懇期盼藝文愛好者不吝指教，為藝文生活開創更好的明天。

此次個展承蒙國立中正紀念堂管理處處長曾坤地先生的邀請，順利展出，銘感肺腑，畢生榮幸，同時感謝所有至親好友的鼎力協助，增添光采，特致萬分謝意

陳泰元

於陳泰元美術館

97年12月8月

Life is still young at 70

Preface by the author

One evening, the wind was blowing softly and the sky was getting dark, and I was sitting by myself on a rocking chair in the garden of the gallery, looking at the red setting sun bobbing slowly and disappearing into the horizon. With the sun setting down in the western sky, I unconsciously closed my eyes and fell into memories of my childhood...

As the old saying goes, "Men who reach the age of 70 have always been a rarity." Since I was born in 1935, I am 75 this year. I remembered things I saw and games I played in my hometown during my childhood. I particularly remembered playing kites and the game of horseback fighting in an open field of grass, playing hide-and-seek in the alley, playing house on the veranda, as well as playing with clay. My playmates and I were all innocent and happy at that time. I also remembered the old man, who used to tell stories on the temple square, and other old men, who used to sit on long traditional Taiwanese benches and play erhu fiddles or four-stringed musical instruments. There were also these other old men, who were either concentrating on playing chess or singing popular songs... Even though these old men were all gray-headed and kept long beard, they were only 40-something. However, they were enjoying their life and freedom. Memories of my past life appeared scene after scene like movies, and I was indulging myself in a magical world of daydreaming.

Suddenly I heard a thunder in the sky and slowly opened my eyes. It was late at night, and I felt as if the moon was saying, "Wake up! Wake up!" Time has really changed... No wonder the old saying, "Men who reach the age of 70 have always been a rarity" has been replaced by the saying, "Life begins at 70." Seventy-five years of age is still young, and I should pick up my brush and continue to work...

People often asked me the question, "Is it a tiring job as a painter?" I would say that you won't feel tired doing a job you are deeply interested in! As the proverb goes, "Life is short but art is eternal." A life in pursuit of art is beautiful and exciting because artistic creation is a joyful entertainment as well as a serious practice of moral teachings. Artistic creators brew their feelings in their minds and then use colors, lines, forms, light and shades to produce everlasting expressions of life and to make preservation of culture.

Painting, which is the result of the painter's skills and thoughts, has been a big part of my life. Every time when the night was late and silent, I would ask myself the questions, "What have I painted? What will I leave behind to the world?"

Oil paints are a medium of artistic expression used by painters to tap their own minds, to dig out their hidden feelings, and to record life journeys. When my mind became active and filled with inspirations, I would pick up my brush and apply a combination of images, colors, and individual touches to my painting, looking to create a masterpiece that contains both "inner thought" and "form." The pursuit of a creative career is difficult; therefore, working harder than others is necessary for an artist to make remarkable achieve-



ments. Only a determined will and wholehearted dedication will give an artist success in the art sector.

I have never stopped exploring “sources of light,” “principle of light refraction,” and “relationship between light and painting” to find a way to breakthrough, to expand my vision, and to create a unique concept and style of skills. After incessant experiments, countless times of failures and enlightenments, I have found a way to work with light. With a touch of sentimentalism, simplicity, and genuineness, I have tried to depict the colorful and changing world. Applying a lively touch, clear thinking, and personal experiences and skills, and making use of rich colors, I have tried to produce harmonized feel and quality in my painting and to make explicit my own painting style. Therefore, the proverb, “No pain no gain,” also applies well to painting.

My hometown, Hsin Hua, where I was born and grew up, has always been a great inspiration to me for my artistic creation, and I have the deepest feeling for everything in my hometown. I love the grass, the fields, the trees, the streams, and the hills in my hometown.

The year of 1951 was a turning point for me because I entered Tainan Teachers College, which enabled me to concentrate on the pursuit of my interests in painting. During that period, I used to carry my painting gear on my back and ride my old bicycle all over my hometown, looking for subjects to paint from life. The society of Taiwan in the 40s was conservative and the economy was not good as industrial and commercial development had not taken place and prices of consumer goods were high. Since painting was a luxury at that time, painting materials were expensive. My father died at a young age, so it was my mother who provided for my schooling and interest in painting. She took every opportunity to encourage me to pursue my interest in painting and gave me every support I needed, giving me total freedom to create. Greatly obliged to my mother, I made up my mind to dedicate my life to artistic creation at a young age. I am 75 now and still trying to make great strides in the field of art, for I care about what I can leave behind to the world of art. While I was hesitating and thoughtless, my wife, Lin Chin-men, came up with the great idea—an art gallery. Hence the Chen Tai-yuan Art Gallery was established. It is a simple structure with neither luxuries nor magnificent decorations. I welcome people of all walks of life to come, make friends with me, and give me advice.

I also want to take the opportunity to thank Kun-ti Tseng, Commissioner of National Chiang Kai-shek Memorial Hall Management Office, for the invitation to hold my solo exhibition at the memorial hall. It is truly a great honor of my life. I also want to thank all my friends and relatives for all the help they have given me in preparation for the exhibition.

Chen Tai-yuan

December 8, 2008

At Chen Tai-yuan Art Gallery

